

# PROGRAMMHEFT



## Stadtmusik Olten und Khmelnitsky Philharmonic Chamber Orchestra

**7. Juni 2015 | 17.00 Uhr**  
**Mühlemattsaal Trimbach**

**Türöffnung 15.30 Uhr | Vorverkauf Buchhandlung Klosterplatz Olten**

**RAIFFEISEN**



**a.en**  
Aare Energie AG



**AMS**  **SEER**  
Umwelttechnik



**a.en**  
Aare Energie AG

**Wir liefern die Energie fürs Leben in der Region.**

Strom | Gas | Wasser



**PRIME BUILDINGS.  
PRIME SITES.  
PRIME INVESTMENTS.**

  
picking the real value

## DIE NUMMER EINS FÜR IMMOBILIENINVESTMENTS

Der Name ist Programm: Swiss Prime Site steht für erstklassige Qualität von Immobilien und für ein hochstehendes Immobilienportfolio im Wert von CHF 9.8 Mrd. Mit ihrer Konzentration auf Geschäftsimmobilien und Retailliegenschaften an besten Lagen in der Schweiz sichert Swiss Prime Site ihren Aktionären attraktive Anlagen, die gerade in turbulenten Zeiten Substanz bewahren und interessante Renditen erzielen.

Swiss Prime Site AG, Frohburgstrasse 1, CH-4601 Olten, Telefon +41 58 317 17 17, [www.swiss-prime-site.ch](http://www.swiss-prime-site.ch), Valoren-Nr. 803 838.

Dieses Inserat ist weder ein Angebot noch eine Empfehlung zum Kauf oder Verkauf von Aktien der Swiss Prime Site AG. Die bisherige Performance ist kein Indiz für die zukünftige Performance.



ЛАСКАВО ПРОСИМО  
(Herzlich willkommen)

## Liebe Freunde der Stadtmusik Olten Liebe Konzertbesucher

Die Stadtmusik Olten hat es sich seit vielen Jahren zur Aufgabe gemacht, stets ein abwechslungsreiches Programm für ihr Jahreskonzert zusammenzustellen. Durch die Kombination von Bewährtem, Bekanntem und Neuem sollen Akzente gesetzt werden, um so jedes Jahr ein besonderes kulturelles Highlight bieten zu können.

Wir freuen uns sehr, Ihnen an unserem diesjährigen Konzert mit «POP-CLASSICS» eine spezielle Musikaufführung zu präsentieren. Das Blasorchester der Stadtmusik zusammen mit den Streichern des Khmelnitsky Philharmonic Chamber Orchestra aus der Ukraine, bereichert mit E-Gitarre, E-Bass und Piano, ergeben eine einmalige Mischung aus POP und CLASSIC. Als zusätzliche Special-Guest wird die Sopranistin Lydia Opilik das Konzert mit ihrem Gesang bereichern.

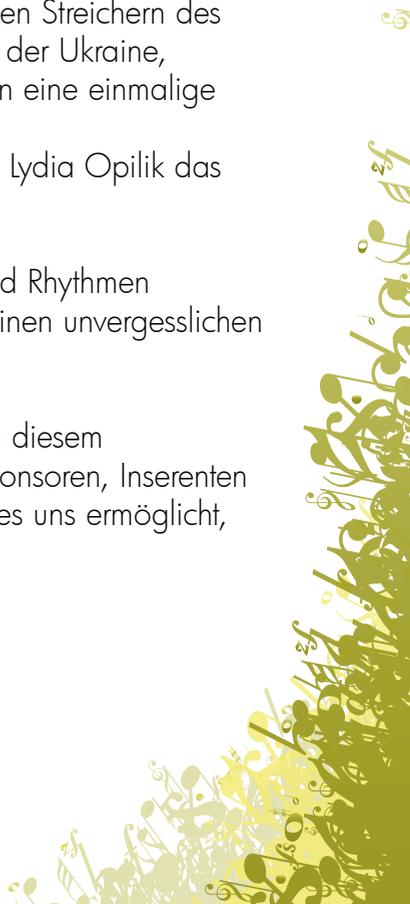
Lassen Sie sich von den mitreissenden Klängen und Rhythmen bekannter Melodien begeistern und erleben Sie einen unvergesslichen Anlass.

Wir wünsche Ihnen schon jetzt viel Vergnügen bei diesem aussergewöhnlichen Konzert und danken allen Sponsoren, Inserenten und Gönnern von Herzen, denn durch sie wurde es uns ermöglicht, dieses Projekt zu realisieren.

Mit musikalischen Grüßen



Ursula Tschan, Präsidentin





## Die ganze Zentralschweiz zum halben Preis.

Raiffeisen-Mitglieder erhalten 50% Ermässigung auf die Zugfahrt, auf eine Hotelübernachtung sowie auf Bergbahn und Schiff.  
[raiffeisen.ch/zentralschweiz](http://raiffeisen.ch/zentralschweiz)

**RAIFFEISEN**



...wir nehmen uns Zeit für Sie!

Kirchrain 25

CH – 4614 Hägendorf

Telefon – 0041 (0) 62 216 74 18

mail to [info@ams-seer.ch](mailto:info@ams-seer.ch)

[www.ams-seer.ch](http://www.ams-seer.ch)

ЛАСКАВО ПРОСИМО!

Дорогі друзі музики

Об'єднання «Музика міста Ольтена» з нетерпінням чекає на спільний концерт із Камерним оркестром Хмельницької філармонії. Разом з Вами ми хочемо відчувати захоплення музикою і зачарувати публіку відомими і пам'ятними мелодіями. Саме у важкі часи музика здатна будувати мости та торкатися сердець. І, якщо після концерту ми зможемо сказати «Жоден шлях не є занадто довгим для того, щоб бути друзями», це значить, що між Швейцарією та Україною зав'язалися нові дружні контакти.

Ми з нетерпінням чекаємо на хвилюючі моменти, численну публіку та незабутній вечір.

До зустрічі незабаром!

Музика міста Ольтена



Finanzielle Sicherheit / **neu definiert**

Generalagentur Robert Eisenhut  
Dornacherstrasse 7, 4600 Olten

Telefon 062 205 54 54

# VORVERKAUF

Preis Fr. 15.-

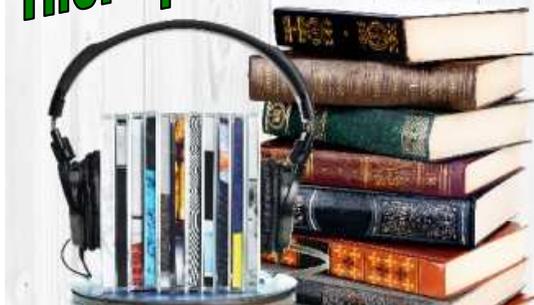
Freie Platzwahl

Offizielle Vorverkaufsstelle für das POP-CLASSICS Konzert der Stadtmusik Olten und des Khmelnitsky Philharmonic Chamber Orchestra ist die Buchhandlung Klosterplatz, Hauptgasse 6 in Olten.

Öffnungszeiten	Montag	13.30 bis 18.30 Uhr
	Dienstag bis Freitag	8.30 bis 18.30 Uhr
	Samstag	8.30 bis 16.00 Uhr

Für Auswärtige bieten wir die Möglichkeit, Tickets via unsere Homepage [www.stadtmusik-olten.ch](http://www.stadtmusik-olten.ch) zu reservieren. Die Tickets können an der Tageskasse bis 16.45 Uhr gegen Barbezahlung abgeholt werden.

## Hier spielt die Musik



Hauptgasse 6  
4600 Olten

[www.buchklosterplatz.ch](http://www.buchklosterplatz.ch)

**dietschi**  
PRINT&DESIGN OLTEN



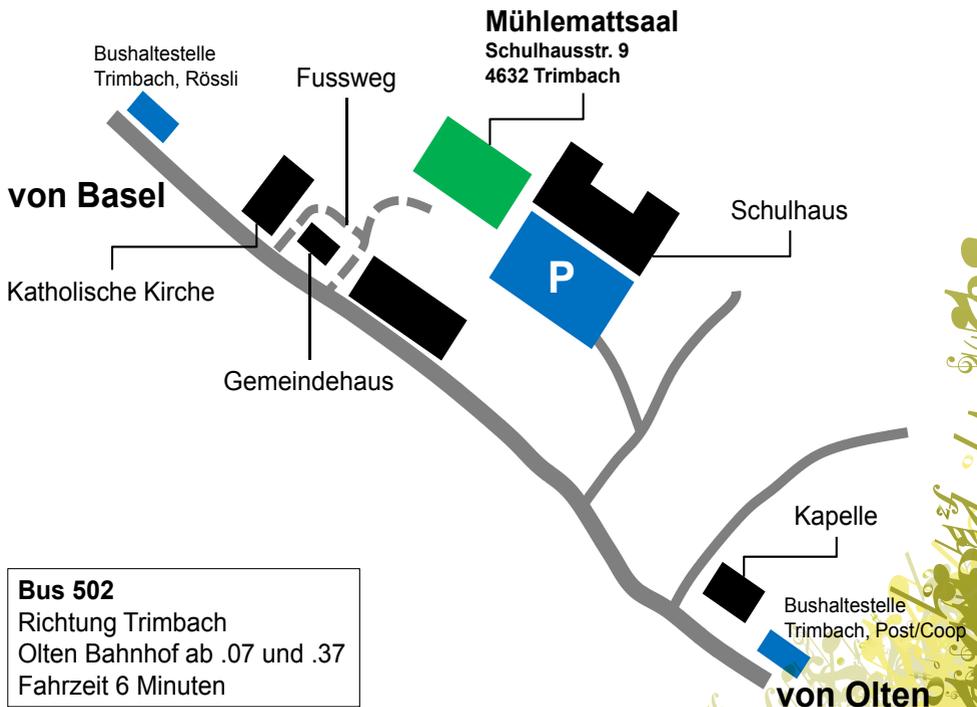
## MEHR ALS EINE DRUCKEREI

DIETSCHI PRINT&DESIGN AG  
Ziegefeldstrasse 60 4601 Olten

T 062 205 75 75  
F 062 205 75 00

[www.dietschi.ch](http://www.dietschi.ch)

# MÜHLEMATTSAAL TRIMBACH



# STADTMUSIK OLTEN

Die Gründung der Stadtmusik Olten geht auf das Jahr 1845 zurück. Zu ihren musikalischen Leitern durfte sie unter anderem den österreichisch-schweizerischen Dirigenten und Komponisten Franz Königshofer (1901-1970) zählen. Seit 2010 steht die Stadtmusik Olten unter der musikalischen Leitung von Marco Müller. In den letzten Jahren konnten interessante Konzertprojekte mit Solistinnen (Gesang, Violine, Harfe) und Gastmusikern verschiedener Stilrichtungen (Blaskapelle, Big Band) realisiert werden. Mit dem aktuellen Projekt erweitert die Stadtmusik ihr musikalisches Spektrum.

Die Stadtmusik ist aus dem kulturellen Leben der Stadt Olten nicht mehr wegzudenken. Die Bevölkerung freut sich alljährlich bei vielen Anlässen an den musikalischen Darbietungen der Stadtmusik. Im Frühling spielt die Stadtmusik zum Jahreskonzert auf, welches jeweils unter einem Motto steht. Seit über 25 Jahren lädt die Stadtmusik am ersten Adventssonntag zum traditionellen, feierlichen Adventskonzert zusammen mit der Jugendmusik in die Stadtkirche Olten ein. Weitere regelmässige Auftritte hat die Stadtmusik am weit über die Stadtgrenzen hinaus bekannten Schulfestumzug, an der St. Sebastians-Feier der Stadtschützen, an der offiziellen 1. August-Feier der Stadt Olten, beim Empfang der Seniorenfahrt und der Neuzuzüger im Stadthaus Olten und bei verschiedenen Ständli.



# KHMELNITSKY PHILHARMONIC CHAMBER ORCHESTRA



Das «Khmelnytsky Philharmonic Chamber Orchestra» wurde 1992 in der ukrainischen Stadt Khmelnytsky gegründet. Es setzt sich aus hervorragenden Profimusikern und talentierten Musikstudenten zusammen. Seit 2008 hat Alexander Dragan die künstlerische Leitung und dirigiert das Orchester. Er wird unterstützt von Sergey Rabychuk, welcher die Leitung des Orchesters während des Besuchs in der Schweiz übernimmt.

Das Repertoire ist breit gefächert und umfasst Kompositionen verschiedenster Epochen und Stilrichtungen, mit einem speziellen Augenmerk auf ukrainischen Komponisten. Das Kammerorchester bietet regelmässig Konzertabende dar. Musikkritiker attestieren dem Orchester einen hohen Standard mit aussergewöhnlich breitem Repertoire.

Das «Khmelnytsky Philharmonic Chamber Orchestra» bestätigt immer wieder seine Wichtigkeit in der Kulturszene von Khmelnytsky und besitzt eine Ausstrahlungskraft auf die ganze Ukraine. Es weist mit der Teilnahme an zahlreichen internationalen Festivals Auslanderfahrung auf.

Khmelnytsky ist die Hauptstadt der gleichnamigen Oblast im Westen der Ukraine und zählt etwa 250'000 Einwohner. Die Industriestadt gilt als kultureller Mittelpunkt des Gebietes mit Theater, Philharmonie, Hochschule und Fachschulen.

# MARCO MÜLLER

## DIRIGENT STADTMUSIK OLTEN

In Arth am See (SZ) geboren wurde Marco Müller mit 16 Jahren an der Musikhochschule Luzern bei Ludwig Wicki und bei Prof. Branimir Slokar in Bern zum Posaunisten ausgebildet.

Marco Müller studierte Dirigieren an der Hochschule für Musik und Theater in Zürich bei Prof. Marc Kissoczy und Felix Hauswirth. Im Rahmen von zahlreichen Kursen bildete er sich bei namhaften Dirigenten wie Mariusz Smolij, Eugene Corporon, Larry Livingston und Salvador Mas Conde weiter.

Während seiner Ausbildung dirigierte er verschiedene Sinfonie- und Blasorchester, u.a. das Rundfunkblasorchester Leipzig, das Westböhmische Sinfonieorchester und das Viddin State Philharmonic Orchestra.



# SERGEY RABIYCHUK, DIRIGENT KHMELNITSKY PHILHARMONIC CHAMBER ORCHESTRA



Sergey Rabiychuk arbeitet seit 2005 für das Khmelnitsky Philharmonic Chamber Orchestra. Er ist als Dirigent sowie als Arrangeur tätig und hat rund 500 Bearbeitungen verschiedener Musikstücke diverser Genres und Stilrichtungen erarbeitet.

Seine Arrangements gehören zum Repertoire des Orchesters und werden sowohl in der Ukraine als auch im Ausland aufgeführt.

# KONZERTPROGRAMM - TEIL 1

Somewhere In Time

John Barry  
arr. Calvin Custer

Rosanna

TOTO / David Paich  
arr. Patrick Mettler

Music

John Miles  
arr. Patrick Mettler

Skyfall

Adele  
arr. Thomas Newmann  
Sopran: Lydia Opilik

Star Trek Through The Years

Alexander Courage  
arr. Calvin Custer

Pause

# KONZERTPROGRAMM - TEIL 2

Child's Anthem

TOTO / David Paich  
arr. Patrick Mettler

Somewhere Over The Rainbow

Harold Arlen  
Sopran: Lydia Opilik

Duke Ellington  
A Medley For Orchestra

Duke Ellington / Bob Russel  
arr. Calvin Custer

Heal The World

Michael Jackson

MacArthur Park

Jimmy Webb  
arr. Patrick Mettler

LYDIA OPILIK  
SOPRANISTIN

[www.lydiaopilik.ch](http://www.lydiaopilik.ch)



Die in Schwyz aufgewachsene Sopranistin Lydia Opilik studierte erst Geige in Luzern, anschliessend Gesang an der zhdk Zürich bei Lena Hauser und Lina Akerlund. 2009 beendete sie ihr Studium mit dem Konzertdiplom. Ein Studium in der Klasse von Sasja Hunnago am Conservatorium van Amsterdam sowie die Mitgliedschaft der DNOA (DutchNationalOperaAcademy) Basisklas folgten. Lydia Opilik besuchte viele renommierte Meisterkurse im In- und Ausland (z.B. IVAI Tel Aviv). Als Freelance-Sopran tritt Sie regelmässig in weltlichen und geistlichen Konzerten, Opern und an Liederabenden als Solistin auf. Sie ist Mitglied verschiedener Kammermusikformationen und bildet ein festes Liedduo mit dem Pianisten Duri Collenberg.

Shopping in Mailand  
nur 55.00 CHF

**Born Reisen AG**

Olten | Aarau | Zofingen

[born-reisen.ch](http://born-reisen.ch) Tel. 062 296 12 61



# NANCY WAYLAND BIGLER MODERATION



Nancy Wayland Bigler (1966) ist Direktorin der Sozialversicherung Aargau, einer Unternehmung mit rund 450 Mitarbeitenden. Aus dieser Funktion heraus weiss sie, wieviel guten Willen, Können und Übung es braucht, ein vielstimmiges Orchester mit zahlreichen Einzelvirtuosen auf die fein abgestimmte Darbietung eines anspruchsvollen Musikstücks einzuschwören.

Wieviel anspruchsvoller ist dies zudem, wenn zwei Orchester sich zusammen tun und sich dazu auch noch zwei Stilrichtungen treffen. Umso mehr freut sie sich auf das Konzert und darauf, die Gäste durch den einmaligen Anlass «POP-CLASSICS» begleiten zu dürfen.



## Ihr Partner in Baufragen

W. Thommen AG  
Ziegelackerstr. 5  
4600 Olten

Tel 062 289 06 06  
info@wthommen.ch  
www.wthommen.ch





 **Baloise Bank** SoBa

**Wir machen  
Sie sicherer.  
Mit unserer persön-  
lichen Beratung.**

Basler Versicherungen  
Frohburgstrasse 4  
4601 Olten  
[www.baloise.ch](http://www.baloise.ch)

 **Basler**  
Versicherungen

# HARDWARE SOFTWARE SUPPORT

sisième

# astoria

hotel · restaurant · bar

hübelstrasse 15 · ch-4600 olten

[www.astoria-olten.ch](http://www.astoria-olten.ch) · [info@astoria-olten.ch](mailto:info@astoria-olten.ch)

tel. +41 (0) 62-212 12 12 · fax +41 (0) 62-212 57 89



**Rothpletz | Lienhard**

verbindet

USEGO, Olten

projektieren · optimieren

Rothpletz, Lienhard + Cie AG · Olten · [www.rothpletz.ch](http://www.rothpletz.ch)

**von Arx**  
BLUMEN & GARTEN  
1802

**Durstigenfalls:**



**FLÄSCHEHALS**

■ Weine ■ Getränke ■ Spirituosen



Frick ■ Aarau ■ Olten

[www.flaeschehals.ch](http://www.flaeschehals.ch)

**SIE  
GENIESSEN**  
MIT UNS.



Das Kernkraftwerk Gösgen produziert Strom für 1,5 Millionen Schweizer Haushalte. Besuchen Sie unsere Ausstellung oder machen Sie eine Werksbesichtigung.

Telefon 0800 844 822, [www.kkg.ch](http://www.kkg.ch)



**KASER  
ELEKTRO  
TELEMATIK**



**Unser Telematiker.**



EXKLUSIVE ACCESSOIRES  
FÜR HAUS UND GARTEN  
vitrin  
OLTEN

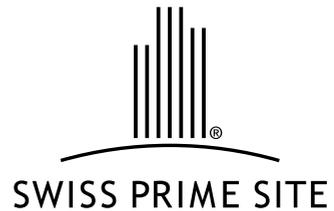
Barbara Wullschleger  
Ringstrasse 54  
4600 Olten  
Tel. 062 212 88 82

HERZLICHEN DANK  
FÜR DIE UNTERSTÜTZUNG!

POP-CLASSICS Co-Sponsoren



**RAIFFEISEN**



Die Stadtmusik Olten wird unterstützt durch die Stadt Olten



# SPONSOREN UND GÖNNER



## POP-CLASSICS Partner

Axa Winterthur Olten  
BÄR Bahnsicherung AG Olten  
Delinat Weine Olten  
Dietschi Druck & Medien AG Olten  
EAO Olten  
Hotel Amaris Olten  
Rothpletz / Lienhard + Cie AG Olten  
STA Strassen- und Tiefbau AG Olten  
von Arx Blumen GmbH Olten  
W. Thommen AG Olten

## POP-CLASSICS Gönner

Alpiq EnerTrans AG Niedergösgen  
Buchhandlung Klosterplatz Olten  
CWA Olten  
Hug/Wernli Trimbach  
Isler Optik Olten  
Metzgerei Hagmann Starrkirch-Wil  
R. Nussbaum AG Olten  
Trotter Optik Olten  
Turuvani AG Olten  
Youcinema Olten

Hugo Riggenbach  
Martin und Trudy Wey-Piller  
Judith von Arx  
Kurt Tormen  
Madeleine Schüpfer  
Meinrad Bläsi  
Otto von Arb  
Roland Vogt  
Turnverein Olten  
Urs und Esther Hagmann



# Ihre Anliegen sind Musik in unseren Ohren. *Bei uns fallen Sie nicht aus dem Takt.*

## Die Mobiliar

Versicherungen & Vorsorge

Generalagentur Olten, Fabian Aebi-Marbach  
Baslerstrasse 32, 4603 Olten  
Telefon 062 205 81 81, Telefax 062 212 18 09  
olten@mobi.ch, www.mobiolten.ch

141223R07/GA



seit 1996

# KLASSODERN

— DIE MUSIKWERKSTATT —

Dipl. Rep. Robert Flück  
Service, Reparaturen, Trompetenbau  
Verkauf aller Blasinstrumente

Rosengasse 31, CH-4600 Olten  
Tel. +41 (0)62 296 35 55  
www.klassodern.ch

**SEIT 1996 TONGEBEND!**

Höchstleistung. Seit 1947. *Innovativ. Intuitiv. Zuverlässig.*



EAO AG, 4600 Olten, www.eao.com

Your Expert Partner for Human Machine Interfaces

**eao** ■

## Weinkultur im Gerolag Center

Diese drei und 247 weitere Weine aus Europas besten Lagen aus kontrolliert biologischem Anbau gibts im Delinat-Weindepot zum Entdecken und Geniessen.

Geöffnet: Di bis Fr 16–18.30 Uhr,  
Sa 10–16 Uhr

Delinat-Weindepot Olten,  
Industriestrasse 78, 4601 Olten

Telefon 062 296 35 50,  
E-Mail: olten@delinat.com



Anzeige gilt als  
**Gutschein**  
**20.-**

im Wert  
von CHF

bei einem Einkauf ab CHF 100.-  
im Delinat Weindepot Olten.  
**Einlösen bis zum 11.07.2015**  
Nicht kumulierbar  
mit anderen Aktionen



**DELINAT**

Firmen-, Vereins-,  
Teamanlässe,  
Apéros, geführte  
Degustationen,  
Fest-Service.



Bitte ausschneiden und beim nächsten Einkauf im Delinat-Weindepot Olten einlösen.



«IHRE ZUFRIEDENHEIT –  
UNSERE MOTIVATION»

# Santé Sälipark



Drogerie



Apotheke



Naturecke



Parfumerie



## Vonesch AG

**...best of electronics!**

Vonesch AG  
Baslerstrasse 87  
4632 Trimbach SO  
Telefon 062 293 48 48



[rtvvonesch.ch](http://rtvvonesch.ch)



## Strassen- und Tiefbau AG

4600 Olten, Jurastrasse 20  
Telefon 062 205 19 80  
Telefax 062 205 19 81  
E-Mail: [sta.oltien@martiag.ch](mailto:sta.oltien@martiag.ch)

**Ihre Partnerin für:**

Strassenbau - Tiefbau - Kanalisationen - Walzarbeiten - Hausplätze...

# AGENDA 2015

## STADTMUSIK OLTEN

Samstag, 20. Juni  
Regionalmusiktag Balsthal

Sonntag, 28. Juni  
Schulfestumzug Olten

Freitag, 7. bis Montag, 10. August  
Raclettezelt Kilbi Olten

Sonntag, 29. November  
Adventskonzert mit der Jugendmusik in der Stadtkirche Olten



[www.stadtmusik-olten.ch](http://www.stadtmusik-olten.ch)  
[www.facebook.com/stadtmusikolten](https://www.facebook.com/stadtmusikolten)  
[www.twitter.com/stadtmusikolten](https://www.twitter.com/stadtmusikolten)